**СӨЖ тапсырмаларының орындалу графигі**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| № | ­СӨЖ тапсырмалары | СӨЖ орындалу формасы | СӨЖ тапсыру мерзімі (оқу аптасы) |
| 1 | «70-80 жж. аударма іс әрекетін қазіргі таңдағы аудармамен салыстыру»  | АуызшаЖазбаша | 3- апта |
| 2 | Аударма теориясының міндеттеріАударма теориясының негізгі салаларыАударма теориясының басқа филологиялық пәндермен арақатынасы | АуызшаЖазбаша | 5- апта |
| 3 | «Қытай аудрама ғылымының дамуы»  | АуызшаЖазбаша | 8- апта |
| 4 | Абзацты-фразалық аудармаАбзацты-фразалық ретті аудармаАвторлық аудармаБейімделген аудармаБарабар аударма | АуызшаЖазбаша | 10- апта |
| 5 | Газеттік-ақпараттық аудармаЕкі жақты аудармаДиахрониялық интралингвальды аудармаДиахрониялық аудармаҚұжаттық аудармаДоминантты аударма | АуызшаЖазбаша | 12- апта |
| 6 | Талдау және қабылдауАударманың герменевтикалық үлгісіАударманың гипонимиялық тәсіліЖазба әдісіМәтінді құрақтау әдісіСемантикалық өрісті қысқарту әдіс | АуызшаЖазбаша | 14- апта |

**СӨЖ тапсырмалары мен әдістемелік нұсқаулар**

**№1 СӨЖ.**

**Тақырыбы:** Аударма іс әрекетінің пайда болуы және дамуы

**Тапсырманың мақсаты:** Болашақ аудармашы мамандарды аударманың лингвистикалық теориясының негізгі қағидаларымен таныстыру және болашақ кәсіби қызметінің теориялық базасын құру

**Өткізілут түрі:** ауызша-жазбаша

**Платформа:** универ жүйесі

**Формат:** синхронды

**Тапсырма:** «70-80 жж. аударма іс әрекетін қазіргі таңдағы аудармамен салыстыру» тақырыбына реферат жазу

**Әдістемелік нұсқаулықтар**: «Аударма теориясы» пәні студенттерге аударма процессінің заңдылықтарын меңгеруге көмектеседі. Пәнді толық меңгеру үшін семинар сабақтарына қатысып, көрсетілген әдебиеттерді мұқият оқу керек. Дәріс, семинар сабақтарынан басқа СОӨЖ, СӨЖ сабақтары болады. СӨЖ сабақтары тезис, реферат, конспект түрінде өтеді

**Әдебиет:**

1. Аударма теориясы мен практикасы，Жақсылық Сәмитұлы. Алматы, 2005.

2. Қытайша-Қазақша аударма назариясы және шеберлігі, Болаш Шокеиев. Пекин, 2012.

3. Аударма теориясы мен тәжірибесінің негіздері(қазақ және ағылшын тілдеріндегі) А.Б. Ахметова, Павлодар, 2014.

4. 新概念实用汉语教程 (Xin gaikuan shiyong hanyu jiaocheng) 1-том Ф.Н. Дәулет. Алматы, 2015.

5. 发展汉语.初级汉语 (Fazhan hanyu. Chuji hanyu) 2-том Пекин, 2007 年.

6. 博雅汉语 (Boya hanyu) 2-том 李晓琪，张明莹. Пекин, 2010.

7. 成功之路 (Chenggong zhi lu) 3-том 北京语言大学出版社. Пекин, 2009.

8. Абдырақын Н. Қазіргі қытай тілінің грамматикасы. Оқу құралы. Алматы: Қазақ университеті., 2015.

**СӨЖ тапсырмалары мен әдістемелік нұсқаулар**

**№2 СӨЖ.**

**Тақырыбы:** Аударманың қалыптасу кезеңдері

**Тапсырманың мақсаты:** Болашақ аудармашы мамандарды аударманың лингвистикалық теориясының негізгі қағидаларымен таныстыру және болашақ кәсіби қызметінің теориялық базасын құру

**Өткізілут түрі:** ауызша-жазбаша

**Платформа:** универ жүйесі

**Формат:** синхронды

**Тапсырма:**

Аударма теориясының міндеттері

Аударма теориясының негізгі салалары

Аударма теориясының басқа филологиялық пәндермен арақатынасы

баяндама және презентация жасау

**Әдістемелік нұсқаулықтар:** «Аударма теориясы» пәні студенттерге аударма процессінің заңдылықтарын меңгеруге көмектеседі. Пәнді толық меңгеру үшін семинар сабақтарына қатысып, көрсетілген әдебиеттерді мұқият оқу керек. Дәріс, семинар сабақтарынан басқа СОӨЖ, СӨЖ сабақтары болады. СӨЖ сабақтары тезис, реферат, конспект түрінде өтеді

**Әдебиет:**

1. Аударма теориясы мен практикасы，Жақсылық Сәмитұлы. Алматы, 2005.

2. Қытайша-Қазақша аударма назариясы және шеберлігі, Болаш Шокеиев. Пекин, 2012.

3. Аударма теориясы мен тәжірибесінің негіздері(қазақ және ағылшын тілдеріндегі) А.Б. Ахметова, Павлодар, 2014.

4. 新概念实用汉语教程 (Xin gaikuan shiyong hanyu jiaocheng) 1-том Ф.Н. Дәулет. Алматы, 2015.

5. 发展汉语.初级汉语 (Fazhan hanyu. Chuji hanyu) 2-том Пекин, 2007 年.

6. 博雅汉语 (Boya hanyu) 2-том 李晓琪，张明莹. Пекин, 2010.

7. 成功之路 (Chenggong zhi lu) 3-том 北京语言大学出版社. Пекин, 2009.

8. Абдырақын Н. Қазіргі қытай тілінің грамматикасы. Оқу құралы. Алматы: Қазақ университеті., 2015.

**СӨЖ тапсырмалары мен әдістемелік нұсқаулар**

**№3 СӨЖ.**

**Тақырыбы:** Аударма – тілдік және мәдениетаралық қарым қатынас құралы

**Тапсырманың мақсаты**: Болашақ аудармашы мамандарды аударманың лингвистикалық теориясының негізгі қағидаларымен таныстыру және болашақ кәсіби қызметінің теориялық базасын құру

**Өткізілут түрі:** ауызша-жазбаша

**Платформа:** универ жүйесі

**Формат:** синхронды

**Тапсырма:** ««Қытай аудрама ғылымының дамуы» тақырыбына реферат жазу

**Әдістемелік нұсқаулықтар:** «Аударма теориясы» пәні студенттерге аударма процессінің заңдылықтарын меңгеруге көмектеседі. Пәнді толық меңгеру үшін семинар сабақтарына қатысып, көрсетілген әдебиеттерді мұқият оқу керек. Дәріс, семинар сабақтарынан басқа СОӨЖ, СӨЖ сабақтары болады. СӨЖ сабақтары тезис, реферат, конспект түрінде өтеді

**Әдебиет:**

1. Аударма теориясы мен практикасы，Жақсылық Сәмитұлы. Алматы, 2005.

2. Қытайша-Қазақша аударма назариясы және шеберлігі, Болаш Шокеиев. Пекин, 2012.

3. Аударма теориясы мен тәжірибесінің негіздері(қазақ және ағылшын тілдеріндегі) А.Б. Ахметова, Павлодар, 2014.

4. 新概念实用汉语教程 (Xin gaikuan shiyong hanyu jiaocheng) 1-том Ф.Н. Дәулет. Алматы, 2015.

5. 发展汉语.初级汉语 (Fazhan hanyu. Chuji hanyu) 2-том Пекин, 2007 年.

6. 博雅汉语 (Boya hanyu) 2-том 李晓琪，张明莹. Пекин, 2010.

7. 成功之路 (Chenggong zhi lu) 3-том 北京语言大学出版社. Пекин, 2009.

8. Абдырақын Н. Қазіргі қытай тілінің грамматикасы. Оқу құралы. Алматы: Қазақ университеті., 2015.

**СӨЖ тапсырмалары мен әдістемелік нұсқаулар**

**№4 СӨЖ.**

**Тақырыбы:** Аударма түрлері

**Тапсырманың мақсаты:** Болашақ аудармашы мамандарды аударманың лингвистикалық теориясының негізгі қағидаларымен таныстыру және болашақ кәсіби қызметінің теориялық базасын құру

**Өткізілут түрі**: ауызша-жазбаша

**Платформа:** универ жүйесі

**Формат:** синхронды

**Тапсырма:**

Абзацты-фразалық аударма

Абзацты-фразалық ретті аударма

Авторлық аударма

Бейімделген аударма

Барабар аударма тақырыбына баяндама және презентация жасау

**Әдістемелік нұсқаулықтар:** «Аударма теориясы» пәні студенттерге аударма процессінің заңдылықтарын меңгеруге көмектеседі. Пәнді толық меңгеру үшін семинар сабақтарына қатысып, көрсетілген әдебиеттерді мұқият оқу керек. Дәріс, семинар сабақтарынан басқа СОӨЖ, СӨЖ сабақтары болады. СӨЖ сабақтары тезис, реферат, конспект түрінде өтеді

**Әдебиет:**

1. Аударма теориясы мен практикасы，Жақсылық Сәмитұлы. Алматы, 2005.

2. Қытайша-Қазақша аударма назариясы және шеберлігі, Болаш Шокеиев. Пекин, 2012.

3. Аударма теориясы мен тәжірибесінің негіздері(қазақ және ағылшын тілдеріндегі) А.Б. Ахметова, Павлодар, 2014.

4. 新概念实用汉语教程 (Xin gaikuan shiyong hanyu jiaocheng) 1-том Ф.Н. Дәулет. Алматы, 2015.

5. 发展汉语.初级汉语 (Fazhan hanyu. Chuji hanyu) 2-том Пекин, 2007 年.

6. 博雅汉语 (Boya hanyu) 2-том 李晓琪，张明莹. Пекин, 2010.

7. 成功之路 (Chenggong zhi lu) 3-том 北京语言大学出版社. Пекин, 2009.

8. Абдырақын Н. Қазіргі қытай тілінің грамматикасы. Оқу құралы. Алматы: Қазақ университеті., 2015.

**СӨЖ тапсырмалары мен әдістемелік нұсқаулар**

**№5 СӨЖ.**

**Тақырыбы:** Аударма түрлері

**Тапсырманың мақсаты:** Болашақ аудармашы мамандарды аударманың лингвистикалық теориясының негізгі қағидаларымен таныстыру және болашақ кәсіби қызметінің теориялық базасын құру

**Өткізілут түрі:** ауызша-жазбаша

**Платформа:** универ жүйесі

**Формат:** синхронды

**Тапсырма:**

Газеттік-ақпараттық аударма

Екі жақты аударма

Диахрониялық интралингвальды аударма

Диахрониялық аударма

Құжаттық аударма

Доминантты аударма тақырыбына реферат жазу

**Әдістемелік нұсқаулықтар:** «Аударма теориясы» пәні студенттерге аударма процессінің заңдылықтарын меңгеруге көмектеседі. Пәнді толық меңгеру үшін семинар сабақтарына қатысып, көрсетілген әдебиеттерді мұқият оқу керек. Дәріс, семинар сабақтарынан басқа СОӨЖ, СӨЖ сабақтары болады. СӨЖ сабақтары тезис, реферат, конспект түрінде өтеді

**Әдебиет:**

1. Аударма теориясы мен практикасы，Жақсылық Сәмитұлы. Алматы, 2005.

2. Қытайша-Қазақша аударма назариясы және шеберлігі, Болаш Шокеиев. Пекин, 2012.

3. Аударма теориясы мен тәжірибесінің негіздері(қазақ және ағылшын тілдеріндегі) А.Б. Ахметова, Павлодар, 2014.

4. 新概念实用汉语教程 (Xin gaikuan shiyong hanyu jiaocheng) 1-том Ф.Н. Дәулет. Алматы, 2015.

5. 发展汉语.初级汉语 (Fazhan hanyu. Chuji hanyu) 2-том Пекин, 2007 年.

6. 博雅汉语 (Boya hanyu) 2-том 李晓琪，张明莹. Пекин, 2010.

7. 成功之路 (Chenggong zhi lu) 3-том 北京语言大学出版社. Пекин, 2009.

8. Абдырақын Н. Қазіргі қытай тілінің грамматикасы. Оқу құралы. Алматы: Қазақ университеті., 2015.

**СӨЖ тапсырмалары мен әдістемелік нұсқаулар**

**№6 СӨЖ.**

**Тақырыбы:** Аударудың әдістері

**Тапсырманың мақсаты:** Болашақ аудармашы мамандарды аударманың лингвистикалық теориясының негізгі қағидаларымен таныстыру және болашақ кәсіби қызметінің теориялық базасын құру

**Өткізілут түрі:** ауызша-жазбаша

**Платформа:** универ жүйесі

**Формат:** синхронды

**Тапсырма:**

Талдау және қабылдау

Аударманың герменевтикалық үлгісі

Аударманың гипонимиялық тәсілі

Жазба әдісі

Мәтінді құрақтау әдісі

Семантикалық өрісті қысқарту әдіс

**Әдістемелік нұсқаулықтар:** «Аударма теориясы» пәні студенттерге аударма процессінің заңдылықтарын меңгеруге көмектеседі. Пәнді толық меңгеру үшін семинар сабақтарына қатысып, көрсетілген әдебиеттерді мұқият оқу керек. Дәріс, семинар сабақтарынан басқа СОӨЖ, СӨЖ сабақтары болады. СӨЖ сабақтары тезис, реферат, конспект түрінде өтеді

**Әдебиет:**

1. Аударма теориясы мен практикасы，Жақсылық Сәмитұлы. Алматы, 2005.

2. Қытайша-Қазақша аударма назариясы және шеберлігі, Болаш Шокеиев. Пекин, 2012.

3. Аударма теориясы мен тәжірибесінің негіздері(қазақ және ағылшын тілдеріндегі) А.Б. Ахметова, Павлодар, 2014.

4. 新概念实用汉语教程 (Xin gaikuan shiyong hanyu jiaocheng) 1-том Ф.Н. Дәулет. Алматы, 2015.

5. 发展汉语.初级汉语 (Fazhan hanyu. Chuji hanyu) 2-том Пекин, 2007 年.

6. 博雅汉语 (Boya hanyu) 2-том 李晓琪，张明莹. Пекин, 2010.

7. 成功之路 (Chenggong zhi lu) 3-том 北京语言大学出版社. Пекин, 2009.

8. Абдырақын Н. Қазіргі қытай тілінің грамматикасы. Оқу құралы. Алматы: Қазақ университеті., 2015.